

*Vue de la zone souterraine de NAHIF. A gauche, la ligne de faisceaux de pions avec, au fond, les détecteurs de l'expérience NA10; à droite, la ligne d'électrons/photons aboutissant à NA14.  
(Photo 145.4.80)*

## NAHIF au SPS

Les bâtiments de surface destinés aux expériences de haute énergie ne peuvent, pour des raisons de sécurité, recevoir des faisceaux de protons dont l'intensité dépasse  $10^9$  particules par impulsion. Pour les expériences nécessitant des intensités supérieures, allant jusqu'à  $10^{13}$  ppi, on a construit dans le sous-sol de la zone Nord un hall bien protégé. L'installation des divers équipements de cette zone, baptisée NAHIF (North Area High Intensity Facility), s'est achevée à la fin de l'année écoulée. En novembre, le premier faisceau de protons heurtait la cible de béryllium T8 et, à la mi-janvier, le faisceau secondaire de pions était acheminé vers les détecteurs de l'expérience NA10. Cette expérience, qui doit se poursuivre durant plusieurs années, est conduite par une collaboration Palaiseau (Ecole polytechnique)-Strasbourg-Zurich (EPF); elle est consacrée à l'étude à haute résolution de la production inclusive de paires de muons de masse élevée par des faisceaux intenses de pions. La récolte des données doit commencer début mai et les physiciens espèrent obtenir des résultats significatifs avant le très grand arrêt du SPS. L'an prochain, une seconde expérience sur le faisceau de photons de haute intensité sera installée à côté de NA10. Cette expérience (NA14) sur la photoproduction groupera des chercheurs du CERN, de Londres (Imperial College), d'Orsay, de Saclay et de Southampton. Les deux expériences parallèles fonctionneront alternativement.

*View of the NAHIF underground area. Left: the pion beamline with the detectors of the NA10 experiment in the background. Right: the electron/photon line ending in NA14.  
(Photo 145.4.80)*

## NAHIF at the SPS

Safety considerations preclude the use of beams with a higher intensity than  $10^9$  particles per pulse in the surface buildings housing high-energy experiments. Therefore, a properly shielded hall has been built underground in the North Area for experiments performed at higher intensities, up to  $10^{13}$  ppp. The installation of the various items of equipment in this area, known as NAHIF (North Area High-Intensity Facility), was completed at the end of last year. The first proton beam struck beryllium target T8 in November, while in mid-January the secondary pion beam was taken towards the detectors of experiment NA10. This experiment, scheduled to run over a number of years, is being performed by a Palaiseau (Ecole Polytechnique) - Strasbourg - Zurich (EPF) Collaboration, with the aim of making a high-resolution study of the inclusive production of high-mass muon pairs by intense pion beams. Data collection is due to start at the beginning of May, and the physicists hope to obtain significant results before the long SPS shutdown. A second experiment on the high-intensity photon beam is to be installed next year alongside NA10. This photoproduction experiment (NA14) is to be conducted by researchers from CERN, London (Imperial College), Orsay, Saclay and Southampton. The two parallel experiments will be run alternately.

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

## COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission Paritaire Consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur L. HUBBELING / EP à propos de l'application des dispositions relatives au remboursement des frais de voyage à l'occasion du congé dans les foyers.

La Commission a terminé ses travaux et a soumis ses recommandations au Directeur général. Conformément à l'Article R VI 1.10 du Règlement du Personnel, ces recommandations et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel. Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration du 25 avril au 16 mai inclus.

J.-F. Barthélemy / Tél. 2855

## JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Appeals Board has been held to examine the appeal lodged by Mr. L. HUBBELING / EP regarding the application of the regulations concerning reimbursement of travelling expenses for home leave.

The Board has completed its study and submitted its recommendations to the Director-General. Article R VI 1.10 of the Staff Regulations specifies that these recommendations and the final decisions of the Director-General must be brought to the notice of the personnel. The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building from 25 April to 16 May inclusive.

J.-F. Barthélemy / Tel. 2855

## 1er MAI- JOUR FERIE

Il est rappelé aux membres du personnel que le 1er mai est devenu jour férié officiel au CERN à partir de cette année.

*La Division du Personnel (Tél. 3238)  
vous souhaite une bonne journée!*

## 1 MAY - HOLIDAY

Members of the personnel are reminded that 1 May has become an official holiday at CERN, with effect from this year.

## SERVICE RESTREINT DE RESTAURATION LE 1er MAI

Le jeudi 1er mai 1980 étant jour férié pour l'Organisation, les restaurants et cafeterias des sites seront fermés.

Un service restreint sera cependant assuré au Restaurant No.1 (Co-op, Bâtiment 501), de 08h00 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Division du Personnel  
Tél. 3189 / 3962

## LIMITED RESTAURANT SERVICE ON 1st MAY

In view of the fact that Thursday, 1st May 1980 has been declared a holiday at CERN, the restaurants and cafeterias will be closed.

A limited service will, however, be provided at Restaurant No.1 (Co-op, Building 501) from 8.00 hrs to 20.00 hrs, with hot meals available from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs.

Personnel Division  
Tel. 3189 / 3962

## RESTAURANT No.3 - AUGMENTATION DES PRIX

A la suite d'une demande du gérant du Restaurant No.3 à Prévessin, une augmentation des prix a été accordée à partir du 1er mai 1980. Cette augmentation est en accord avec l'augmentation de l'indice INSEE des restaurants d'entreprises (référence : "Bulletin Mensuel de Statistiques" publié par l'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques, Table 12, ligne 63-1).

Comité de Surveillance des  
Restaurants / Tél. 3207

## RESTAURANT No.3 - INCREASE IN PRICES

At the request of the Manager of Restaurant No.3 at Prévessin, it has been agreed to increase prices from 1 May 1980. This is in accordance with the increase in the INSEE index for canteens (reference : "Bulletin Mensuel de Statistiques", published by the Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques, Table 12, line 63-1).

Restaurants Supervisory Committee/  
Tel. 3207

A sa soixante-cinquième réunion, les 5 et 6 mars 1980, la Commission exécutive a convenu de charger MM. P. Germain et G.H. Hampton d'étudier les conséquences d'une entrée du CERN aux Organisations coordonnées, avec ses avantages et ses inconvénients, et de soumettre un rapport aux Directeurs généraux.

Les personnes qui souhaiteraient entrer en rapport avec MM. Germain et Hampton à ce sujet, sont priées de le faire par l'intermédiaire de M. R. Rayson, Division PE, Tél. 2808.

J.B. Adams

L. Van Hove

The Executive Board at its Sixty-fifth Meeting on 5 and 6 March 1980 agreed to invite Dr. P. Germain and Mr. G.H. Hampton to study the implications for CERN of joining the Coordinated Organizations, and the advantages and disadvantages of so doing, and to submit a report to the Directors-General.

Anyone wishing to contact them in this connection should do so via Mr. R. Rayson, PE Division, Ext. 2808.

J.B. Adams

L. Van Hove

### APPELS TELEPHONIQUE PRIVES

Des postes téléphoniques à prépaiement connectés au réseau suisse sont en cours d'installation sur le site. Trois fonctionnent déjà sur le site de Prévessin (blocs 1, 3 et 4), quatre autres seront installés sur le site de Meyrin (à l'entrée principale du site, au 7<sup>e</sup> étage du Bâtiment 30, aux entrées des Bâtiments 10 et 13); enfin les appareils actuels du Bâtiment Administratif, du Restaurant No.2 et du Foyer CERN seront remplacés. Les nouveaux postes sont

en effet plus modernes et ils acceptent les pièces de monnaie suisse jusqu'à celle de FS 5.-.

Les membres du personnel sont invités à utiliser ces postes pour leurs appels privés et à recommander leur emploi aux visiteurs du site non membres du personnel.

Division du Personnel /  
Tél. 4484

## **SEMINARS SEMINAIRES**

### **MONDAY 28 APRIL**

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"First results from the LEBC/EHS Bubble Chamber Charm Experiments NA13 and NA16"

by S. Reucroft / CERN

*Abstract : The little European Bubble Chamber LEBC has been specially designed and built at CERN to detect the tracks of short-lived particles. The first experiment with LEBC (NA13) involved a simple search for such particles; the second experiment (NA16) uses the European Hybrid Spectrometer (EHS) to analyse and identify the particles detected in LEBC. Results from NA13 will be presented plus an account of the NA16 status.*

### **MARDI 29 AVRIL**

#### PRESENTATION TECHNIQUE

de 10h00 à 16h00

Salle R-039, Bât.513 (G3 CERN Meyrin)

ERICSSON AG (CH), représentant ERICSSON (S) propose une démonstration: de terminaux d'ordinateur (General Electric) : imprimante de correspondance à 510 cps (Termin et 510), téléimprimante et imprimante par lignes à 200 cps (Termin et 200) avec accessoires; de perforateur de bandes (GNT Automatic) : 75 cps avec interface parallèle ou en série, ou avec ASC II/Telex conversion.

Langues : Anglais, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

## MARDI 29 AVRIL

### CERN COLLOQUIUM

à 16h30 - Amphithéâtre (\*)

"Application des nouvelles recommandations de la Commission Internationale de Protection Radiologique (CIPR)"

par. H. Jammet / Département de Protection, Centre d'Etudes Nucléaires, Fontenay-aux-Roses

(\*) Note : Les personnes qui désirent suivre ce colloque sont cordialement invitées à la Salle des Pas Perdus (face à la Salle du Conseil) à 16h00 pour rencontrer et discuter avec l'orateur. Thé et café seront servis.

## MERCREDI 30 AVRIL

### SEMINAIRE PS

à 11h00 - Amphithéâtre PS (Bât.6)

"Le PS et le SPS, comme injecteurs du LEP?"

par Y. Baconnier / CERN

Abstract : L'utilisation du PS comme préinjecteur pour LEP est brièvement décrite. Les différences principales entre le comportement des électrons et des protons dans les accélérateurs circulaires sont exposées avec application au PS.

### CERN COMPUTER SEMINAR

at 11.00 hrs - Auditorium

"The Design of the AN/UYK-41 (Nebula) Instruction Set"

by M. R. Barbacci / Dept. of Computer Science Carnegie-Mellon Univ., Pittsburgh, Penn.

Abstract : NEBULA is a new 32-bit architecture whose design started during the fall of 1979. It is intended to be used in a family of computers built for the US Department of Defense. The motivation for designing yet another architecture is based on a series of political and technical requirements. This talk will concentrate on the novel technical aspects of NEBULA :

- 1) direct support for ADA data types and exception handling,
- 2) a uniform interface to invoke software and firmware routines,
- 3) the adaptability of the instruction set to expand and contract, providing different cost/performance trade-offs.

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"An Almost Conventional Composite - Higgs Model"

by G. Veneziano / CERN

Abstract : The large  $N$  resolution of the  $U(1)$  problem in QCD is briefly reviewed. The corresponding effective Lagrangian is then modified to incorporate electroweak interactions à la Glashow-Weinberg-Salam. The resulting composite-Higgs sector has one peculiar state whose properties are computed.

## CERN ENERGY SEMINAR - Niveau Technique

à 16h30 - Salle de la Théorie

"Cellules photovoltaïques - nouvelles techniques"

par P. Baude / Système Baude SA - Recherche et développement de technologies pour l'énergie solaire, Genève

Résumé : La conférence est divisée en trois parties: En premier lieu, je parlerai des cellules solaires exploitées dans le monde, des matériaux utilisés et de la technologie; La seconde partie constituera un rappel de certaines notions de physique, et en particulier de physique des semi-conducteurs appliquée aux cellules solaires; La troisième partie sera consacrée aux cellules solaires BAUDE : théorie, élaboration des matériaux, technologie de la production industrielle, encapsulage, autres exemples d'application, etc. Etant donné qu'il existe d'autres processus industriels qui n'ont pas encore été décrits dans la littérature, je ne peux pas mentionner trop de détails techniques afin de protéger le savoir-faire.

## TUESDAY 6 MAY

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"How to confine neutrons"

by W. Paul / Univ. of Bonn

## WEDNESDAY 7 MAY

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium (Bldg.31 - 3rd floor)

"STELLA Initial Operations and Future Plans"

by M.G.N. Hine / CERN

### CERN ENERGY SEMINAR - Technical Level

at 16.30 hrs - Theory Conference Room

"Combined Heat and Power and District Heating"

by J.M. Cassels / The University of Liverpool

## THURSDAY 8 MAY

### CERN ENERGY SEMINAR - General Level

at 16.30 hrs - Auditorium

"Comfort and the United Kingdom"

by J.M. Cassels / The University of Liverpool

# INFORMATIONS **GENERALES** GENERAL **INFORMATION**

## AUX UTILISATEURS DE VELOMOTEURS CERN EQUIPES DE PLAQUES GE 79

Les permis de circulation 1979 doivent par-  
venir avant le 2 mai 1980, dernier délai, à  
P. Badoux - Groupe Transports - Division SB,  
afin de procéder au renouvellement pour l'année  
1980.

### FORMULAIRE "RECLAMATION CONCERNANT LA QUALITE DU MATERIEL STANDARDISE"

Dans le but de connaître les difficultés  
rencontrées avec le matériel standardisé, le  
formulaire susmentionné a été créé.

### FORMULAIRE "DEMANDE DE STANDARDISATION DE MATERIEL"

Il est rappelé aux utilisateurs l'existence  
de ce formulaire.

Tous ces formulaires sont à la disposition  
des utilisateurs :

- au Guichet Informations Techniques du Self-  
Service Central,
- au Secrétariat de la Section Technique du  
Service des Magasins (Tél. 4586),
- dans les Self-Services.

Service des Magasins

### FORM "COMPLAINT CONCERNING THE QUALITY OF STANDARDIZED MATERIAL"

In order to know the difficulties encounter-  
ed with standardized materials the above mentioned  
form has been created.

### FORM "REQUEST TO STANDARDIZE MATERIAL"

Users are reminded of the existence of  
this form.

The above are available to users :

- at the Technical Information Counter of the  
Central Self-Service,
- at the Secretariat of the Stores Technical  
Section (Tel. 4586),
- in the Self-Services.

Stores Service

## A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL - : R A P P E L Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre,  
le CERN va disposer d'un nombre limité de postes  
temporaires (en général pour des travaux non-  
qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des  
enfants de membres du personnel (c'est-à-dire  
tout personnel en possession d'un contrat du  
CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18  
ans et au maximum 24 ans. En raison du nombre  
limité de postes disponibles, il ne sera pas  
possible de considérer les candidatures des en-  
fants ayant déjà travaillé au CERN auparavant  
dans le cadre de ce programme. La durée de  
l'engagement est de 4 semaines.

Nous demandons à chaque parent intéressé de  
faire parvenir à la Division du Personnel une  
demande d'engagement pour leur enfant. Les for-  
mulaire peuvent être obtenus à la Division du  
Personnel, Service des Boursiers et Attachés,  
Bureau 5.3.008, tél. 4471. Les demandes d'en-  
gagement, dûment remplies, doivent parvenir à  
ce Service le 16 mai au plus tard.

Service des Boursiers et Attachés/  
Division du Personnel - Tél. 4471

## DELAIS D'INSERTION DANS LES BULLETINS HEBDOMADAIRES 19 ET 21/80 : R A P P E L

En raison des jours fériés mentionnés ci-  
après, les délais d'insertion pour publication  
dans le bulletin hebdomadaire seront modifiés  
de la façon suivante :

- Bulletin 19/80, semaine du lundi 5 mai :  
A cause du jeudi 1er mai (Fête du Travail),  
le délai est avancé d'un jour :  
lundi 28 avril à midi;  
parution habituelle : vendredi 2 mai.
- Bulletin 21/80, semaine du lundi 19 mai :  
A cause du jeudi 15 mai (Ascension), le  
délai est avancé d'un jour :  
lundi 12 mai à midi;  
parution habituelle : vendredi 16 mai.

Note : Pas de changement pour le Bulletin 23/80,  
semaine du lundi 2 juin (Pentecôte: lundi 26 mai).

CERN COURIER  
\*\*\*\*\*

MAY 1980 ISSUE

- HERA - proton-electron colliding beam project at DESY
- Experiments using polarized proton beams
- International conference report on Extreme states in nuclear systems

CERN News :

- Steering particles by bent crystal
- New microcomputer for use in experiments

Copies available from :

- Divisional Secretariats,
- Publications Group,
- Central and SPS Libraries

from 2 MAY 1980.



#### COMPUTING AT CERN

This new 8-page booklet is available from Publications Group, Documentation Office, Building 64, Room R-002, or by filling in the coupon below and sending it in a large internal mail envelope (to facilitate return) to :

Mme Jeanine Melin / DD-PU

Please send me \_\_\_\_\_ copies of  
"Computing at CERN"

NAME \_\_\_\_\_

DIV. \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

## CONCERT PUBLIC DU CERN

Vendredi 6 juin 1980

«Ensemble Instrumental de Grenoble»

21 h 00 (heure française)

Théâtre Rococo du Casino de Divonne

Pour commémorer le 20e Anniversaire des Concerts Publics du CERN, un concert extraordinaire sera donné le vendredi 6 juin 1980 à 21 heures (heure française) dans le merveilleux Théâtre rococo du Casino de Divonne par l'Ensemble Instrumental de Grenoble (16 instruments à cordes).

Au programme :

- A Vivaldi  
Concerto en la maj.
- A. Jorrand  
Hommage à Vivaldi
- J.M. Leclair  
Concerto en fa maj. pour violon op. 7
- B. Mendelssohn  
Symphonie No.10 en si min.
- B. Britten  
Simple Symphony

Ce concert sera suivi d'un buffet servi dans la grande salle "Roussillon Languedoc" de l'Hôtel du Golf.

Le prix des places est fixé à Frs. 35.- et comprend : l'entrée du concert, le programme, le vestiaire, l'accès au buffet, boissons comprises.

Etant donné le nombre limité de places dans le théâtre, la réservation se fera uniquement dans l'ordre d'arrivée des demandes accompagnées de la copie du versement effectué sur le compte SBS 751887 "Club de Musique" avec la mention "Concert du 6 juin".

En cas de désistement, aucun remboursement ne pourra être effectué passé la date du 20 mai.

Je souhaite \_\_\_\_\_ place(s) pour le concert du 6 juin à Divonne.

J'ai versé la somme de Frs \_\_\_\_\_ sur le compte SBS 751887 (dont copie en annexe).

NOM (en majuscules) \_\_\_\_\_

PRENOM \_\_\_\_\_ Division \_\_\_\_\_

TEL \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

A retourner à : G. ADAM / SPS / Bât. 864.

# Plats du jour des restaurants

Semaine du 28 avril au 2 mai 1980

Midi/Lunch Time	No. 1 Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)	No. 2 Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)	No. 3 Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)
Prix	1 4,50 Fr.s/1 5,10 Fr.s.	1 4,80 Fr.s/1 5,50 Fr.s	FF. 11,30
LUNDI/ MONDAY	I Corned Beef à la Lyonnaise  II Cassoulet d'Agneau Salade Verte	I Saucisson aux Lentilles  II Epaule de Porc au Romarin Pommes Mousseline Légumes	Poulet Rôti Pommes Frites Haricots Verts
MARDI/ TUESDAY	I Cannellonis au Jambon  II Acrats de Poissons Riz Pilaw	I Spaghetti Bolognaise  II Steak Hamburger Oeuf à Cheval Pommes Frites Légumes	Filet de Poisson Sauce Vin Blanc Pommes Nature Petits Pois
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Hachis Parmentier  II Steak Grillé Pommes Mousseline Epinards	I Omelette Paysanne  II Ossobucco de Porc Cremolata	Steack Coquillettes Légumes Saison
JEUDI/ THURSDAY	F*****E*****R*****I*****E		
VENDREDI/ FRIDAY	I Hamburger à la Mexicaine  II La Marée du Jour Garnie	I Maquereaux Niçoise  II Quenelles de Brochet Sauce Nantua Garniture au choix	Lapin Moutarde Haricots Blancs Salade Saison

## FERMETURE DES RESTAURANTS LE 1er MAI

Jeudi 1er mai 1980, les restaurants et cafétarias des sites seront fermés.

Un service sera assuré au R.N.1 (Coop, Bât. 501) de 08h00 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

## LIMITED RESTAURANT SERVICE ON 1st MAY

Thursday 1st May 1980, the restaurants and cafeterias will be closed.

A service will be provided at R.N.1 (Coop, in Build. 501) from 08.00 to 20.00 (with hot meals available from 11.30 to 14.00 and from 18.00 to 19.30).

Division du Personnel/Tél. 3189-3962

Heures  
d'ouverture

### Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

### Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

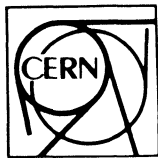
Samedi :

08h00 à 14h00

### Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

COMITE EXECUTIFCIRCULAIRES ADMINISTRATIVES

Comme annoncé dans le dernier Bulletin Hebdomadaire, l'Association du Personnel publie ci-dessous ses commentaires sur les circulaires actuellement en discussion:

I - Circulaire Administrative No.1

Cette circulaire décrit la procédure pour l'établissement de toutes les autres circulaires administratives. Par rapport au texte intégral que nous publions in extenso ci-dessous et qui a été agréé par les deux parties, l'Association du Personnel avait demandé de faire figurer sur chaque circulaire les commentaires de l'Association du Personnel, et ce pour les raisons suivantes:

- a) les circulaires font l'objet d'une consultation avec l'Association du Personnel, mais elles sont appliquées même si l'Association du Personnel s'y oppose ;
- b) comme les circulaires sont revues chaque année, il nous avait paru correct que la position de l'Association du Personnel reste transparente sur les circulaires mêmes.

*Texte de la circulaire administrative No. 1, approuvé par la Commission Exécutive :*

" LES CIRCULAIRES ADMINISTRATIVES

1. L'Article I 1.05 du Statut du Personnel dispose :

"Pour l'application du Règlement, le Directeur général peut publier des circulaires administratives, avis pris du Comité Consultatif Permanent prévu au Chapitre VII. Il peut aussi déléguer son autorité, soit nommément, soit ès qualité, dans des domaines et pour des actes qu'il définit expressément"

En application de cet article, le Chef de la Division du Personnel a reçu délégation d'autorité pour l'application du Règlement du Personnel et, à cet égard, il est responsable de l'établissement et de la publication des circulaires administratives.

2. L'établissement d'une Circulaire se fait à la demande soit de l'Administration soit de l'Association du Personnel. En cas de divergence d'opinions sur la nécessité ou l'opportunité de créer une Circulaire, l'affaire est soumise au Directeur général qui décide, avis pris du Comité Consultatif Permanent.

La Division du Personnel rédige un projet de Circulaire après des consultations appropriées, notamment de l'Association du Personnel, du Contrôle Interne et, si besoin est, d'autres services spécialisés. Ce projet est soumis à l'examen du Comité Consultatif Permanent, ainsi que, le cas échéant, les principales différences d'opinions entre l'Administration et l'Association du Personnel.

Si un accord est réalisé au sein du Comité, le Chef de la Division du Personnel assure la rédaction définitive et la publication de la Circulaire. Si aucun accord ne se fait, le projet est soumis au Directeur général qui prend la décision définitive.

Chaque Circulaire indique, entre autres, le mois de sa publication, la date de son examen par le Comité Consultatif Permanent et, le cas échéant, les textes qu'elle annule et remplace.

3. La publication d'une Circulaire Administrative est assurée de la façon suivante : chaque Secrétariat de Division est approvisionné d'un nombre suffisant d'exemplaires, et une annonce est faite dans la partie officielle du Bulletin Hebdomadaire. Périodiquement, un état des Circulaires en vigueur est publié de la même manière.
4. Révision des Circulaires. Au début de chaque année, le Comité Consultatif Permanent décide quelles circulaires seront révisées au cours de l'année et il établit son calendrier de travail. "



## GRATIFICATION POUR DEPART FACILITE DANS L'INTERET DE L'ORGANISATION

Sur cette circulaire, que le personnel peut consulter auprès des Secrétariats de Division, l'Association du Personnel a émis les réserves suivantes :

- a) Bien que son caractère discrétionnaire ne puisse être mis en cause, du fait de son acceptation par le Comité des Finances, l'Association du Personnel aurait préféré un texte qui soit plus précis sur les critères d'application, de façon qu'il ne soit pas refusé à l'un ce qui sera accordé à l'autre.
- b) L'âge minimum a été fixé à 45 ans alors que le Conseil de l'Association du Personnel avait demandé de le fixer à 40. Un compromis acceptable aurait été 45 ans d'âge ou 15 ans d'ancienneté.

### COMITE EXECUTIF DU 17 AVRIL 1980

Le Comité Exécutif a mandaté une Commission pour rédiger une lettre à faire parvenir aux Chefs de Division avant la Commission Exécutive du 8 mai 1980, développant les argumentations qui ont motivé le refus de la Circulaire "Bonification des droits à pension des membres du personnel travaillant en roulement".

Dans un prochain Bulletin nous publierons le contenu de cette lettre.

Le Comité Exécutif a également analysé le projet de circulaire concernant les "Congés dans les foyers". Cette circulaire, bien que non satisfaisante, est dans l'ensemble conforme aux recommandations RESCO. L'Association du Personnel exprimera la nécessité de soumettre dans un proche avenir au Comité des Finances, une meilleure réglementation conforme à celle appliquée aux Communautés Européennes.

## **CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES**

### POUR INFORMATION

Maison de Vaudagne - Centre de loisirs  
et de rencontres

16, Avenue de Vaudagne - Meyrin -

SPECTACLE Christine SCHALLER QUARTETT..

VENDREDI 2 MAI 1980 à 20H45

## **CLUBS**

### FOOTBALL CLUB

Bon début pour la nouvelle équipe "EP" qui tient en échec le champion sortant 1979.

L'INTER ayant été la seule équipe à s'imposer la "bande" à D. ROSSET se trouve seule en tête.

Match "ECS" - "GIS" : remis

Résultats de la semaine du 14 au 18.4.1980:

INTER	-	SP	=	3 à 2
EP	-	SPS	=	2 à 2
DD	-	BOOSTER	=	0 à 0

Les buteurs du DD et BOOSTER ont manqué leur premier rendez-vous.

La Coupe démarre avec les deux Chocs :

. SP - SPS et DD - EP

Mardi 29 avril : SP-SPS - Arbitre BLONDIN  
Mercredi 30 " : DD-EP - Arbitre SANCHEZ

Pas d'autres rencontres en raison du 1er mai férié !

### BASKET BALL

Reprise des activités du Club le mardi 29 avril 1980 au Cycle d'Orientation de la Golette à Meyrin.

Nous vous demandons de ne pas manquer ce premier contact de la saison.

A sa réunion du mardi 22 avril 1980 le nouveau Comité a été élu et se compose comme suit :

Président	: Pierre AGOSTINETTI
Président d'Honneur	: Pierre DALP
Trésorier	: Dominique BLONDEL
Capitaine	: Franz KUTTEL

Nous serons heureux d'accueillir tout nouveau joueur désirant pratiquer le basket.

A retourner à : P. AGOSTINETTI /DD - 2816  
ou D. BLONDEL /SB - 5136

-----  
Nom.....Prénom.....

Date de naissance.....Div.....

Tél.....Etes-vous déjà licencié dans  
un Club.....

Signature.....  
-----

## CLUB HIPPIQUE

26-27 avril 1980 - Epreuve de Saut officiel à Hermance.

26-27 avril 1980 - Concours complet Iserenore.

4 mai 1980 - Jeux de piste Junior à Segny, inscription au manège, les juniors apprécient beaucoup cette épreuve. Chaque équipe est conduite par un adulte qui connaît bien la région et veille au bon déroulement de la journée.

10-11 mai 1980 - Saut officiel à Meyrin.

Juin 1980 - Courant juin Michèle JOUHET, notre Secrétaire, organise un séminaire de randonnée en Auvergne, de niveau moyen, auquel elle participera.

Prix : 150 FF par jour (cheval, hébergement, nourriture).

Renseignements : Michèle JOUHET 34-49.

## CLUB DE PETANQUE

SAMEDI 26 AVRIL 1980 à 14h. (heure suisse)

Concours de Doublettes formées en 3 parties.

BUFFET - BUVETTE

## GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The winners of last week's duplicate were :

1st	MOSCOSO and DERRE	62%
2nd	LAUTRUP and DIN	59%
3rd	VAN AERSCHOT and VAN AERSCHOT	53%
4th	EVANS and LITCHFIELD	48%

Please send to D. Kemp/ISR

-----  
I shall be playing Wednesday 30th April

Name.....Partner.....

Tortella's canteen 7.55 p.m. sharp

Everybody welcome  
-----

## VELO CLUB

### 1. Sortie Hommes du samedi 26 avril 1980

Rendez-vous commun des 2 groupes à la Piscine de Ferney-Voltaire:

à 8h00 (heure suisse) pour le Groupe 1 ("nerveux"), 57kms

à 8h30 (heure suisse) pour les Groupes 2-3 ("sportifs" - "relax"), 45kms.

### 2. Section Féminine et Enfants (à partir de 12 ans) SAMEDI 26 AVRIL 1980 !

Première prise de contact de la saison, avec réglage des vélos et 20 kms "en décontracté".

Rendez-vous pour toutes et tous (y compris les hésitantes !) à 13h. (heure suisse), devant le Main Building, (de 13h à 14h - réglage des vélos) (de 14h30 à 16h - 20 kms relax)

N'hésitez pas à venir avec vos amies, qui feront connaissance d'un groupe sympathique dans lequel il y aura aussi 3 niveaux (nerveuses, sportives et relax, bien sûr.... aucune différence avec les hommes !) correspondant aux goûts et aux désirs de chacune.

### 3. Photo d'ensemble du Club

Tous les membres du Club sont conviés à la photo de groupe (de préférence avec le maillot du Club, mais ce n'est pas une obligation...) :

SAMEDI 26 AVRIL 1980 à 14h. (heure suisse) DEVANT LE MAIN BUILDING.

A samedi.....

Le Comité

## CRICKET CLUB

Net practice is held every Thursday at 17.30 at the SPS pitch. Fixtures for the start of the season are as follows :

<u>Date</u>	<u>Fixture</u>	<u>Ground</u>
April 27	Ladies match	CERN
May 4	Geneva Asian XI	CERN
May 11	Geneva C.C.	Stade de Richemont
May 17	Basel C.C.	Basel

New members are welcome. Further information from W. Blair (4473), C. Carter (3818), E. Jones (3380) or B. Pattison (2923).

## PHOTO CLUB

### COURS DE PRISE DE VUES EXTERIEURES

Ce cours est ouvert aux débutants et à toute personne souhaitant avoir des notions élémentaires dans la pratique de la photographie.

Le cours s'adresse uniquement aux personnes possédant un 24 x 36 REFLEX.

Le cours aura lieu pendant la période mai-juin. Sont prévus 7 cours théoriques qui auront lieu le soir après 17h00 ainsi que 5 cours pratiques le samedi matin.

Ce cours sera donné par Jean POTHIER/EF tél.6576 auprès duquel vous pourrez obtenir le calendrier détaillé.

L'inscription est de 100 FS pour les membres du club et de 120 FS pour les non-membres.

### LE NOMBRE DES PARTICIPANTS EST LIMITE

A retourner à B. GORET/EF

-----  
Je désire participer au cours de prise de vues extérieures :

Nom.....Prénom.....

Division.....Tél.....  
-----

## POUR INFORMATION

### CONCERT A L'ABBAYE DE BONMONT

La famille Bach avec  
le Cantus Laetus de Genève  
l'Orchestre du CERN  
l'Atelier Instrumental de Genève

CLAIRE MARTIN, alto  
JOHN DUXBURY, ténor  
FERENZ GAAL, basse

Direction : JEAN-MARIE CURTI

SAMEDI 3 MAI A 16heures

Places à Fr. 10.- en vente à Lausanne (Innovation), Yon (Grand-Passage), au CERN :Ch. Berthet 64-R-004, tél. 2789, et à l'entrée.

(Pour se rendre à Bonmont, suivre le chemin fléché "Bonmont" dès la sortie de l'autoroute Yon-Saint-Cergue.)



CERN STAFF ASSOCIATION

---

TUESDAY 29 APRIL 1980 at 20.30

---

Main Auditorium

by Albert JACQUARD

SOCIOLOGY AND GENETICS

Albert Jacquard was born in Lyon in 1925 into a family of Jurassian origin. After the Ecole Polytechnique, which he entered in 1945, he went on to the Corps des Ingénieurs des Tabacs, where he was responsible for organizing workshops and administration. Subsequently he became Deputy Secretary-General of SEITA and took part in planning the wide-ranging reforms which were to transform SEITA in the sixties, principally in order to bring it into line with Common Market rules.

Then in 1965 there came a complete change of direction - Albert Jacquard was appointed to the Institut National d'Etudes Démographiques (INED), where he took up a new career, devoting himself to the study of the genetics of human populations. He followed various degree courses in the Faculty of Science at the University of Paris and in 1966-1967 he went to the Genetics Department of Stanford University (California) under Professor Joshua LEDERBERG, as a research worker.

On his return, he worked with Dr. Jean SUTTER, head of the Service de Génétique at INED, and began two kinds of research, theoretical work mainly concerned with measuring affinities and the role of random selection in the evolutionary process, and practical work on the genetic structure of various human isolates. This led to a number of scientific publications, and various more general works including two "treatises": one on the Genetic Structure of Populations appeared in French in 1970, and was followed by an English translation published in New York in 1974; the other, on human populations, was also translated by an American publisher.

After lecturing on mathematical genetics in several universities including Paris I, Montreal and Louvain, he was appointed associate professor at the University of Geneva in 1974 and full professor at Paris VI in 1978.

He soon became preoccupied with the fundamental question:

*What is the purpose of scientific progress?*

For him, it is not so much a question of increasing man's material dominance of the world as of helping him to a clearer understanding of the world and himself - this clear vision should be shared by one and all and not hidden away in a few esoteric tomes.

Albert Jacquard became particularly aware of this aspect of the scientist's role through the "Universal Movement for Scientific Responsibility" founded by Robert Mallet. Since he has been an active member, among other interests he has concentrated on presenting to the public in easily understandable terms the main conclusions which in his opinion stem from the scientific thinking in his field. He writes for newspapers and periodicals and lectures to the general public. His book for the non-specialist "Eloge de la Différence, la Génétique et les Hommes" received the prize of the "Fondation de France".

By comparison with the academic debates to which he was accustomed, his new field of activity has a code of conduct that is both harsher and less well defined. With his scientist's naivety he is sometimes surprised by the underhand in-fighting but, for Albert Jacquard, it is a price worth paying if it can lead to the spreading of a truer vision of mankind.

*The lecture will be given in French and simultaneously translated into English.*



ASSOCIATION DU PERSONNEL / CERN

MARDI 29 AVRIL 1980 à 20h30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

par Albert JACQUARD

## SOCIOLOGIE & GENETIQUE

D'origine jurassienne, né à Lyon en 1925, Albert JACQUARD entre en 1945 à l'Ecole Polytechnique. Il en sort dans le Corps des Ingénieurs des Tabacs. Après avoir été chargé de travaux d'organisation d'ateliers et d'organisation administrative, il devient Secrétaire général Adjoint du SEITA ; il participe à la mise au point des réformes qui ont profondément transformé cet organisme au cours des années 60, notamment en vue de l'adapter aux règles du Marché Commun.

Un changement radical intervient en 1965, Albert JACQUARD est nommé à l'Institut National d'Etudes Démographiques, il y entreprend une nouvelle carrière en se consacrant à la Génétique des Populations Humaines. Il passe divers certificats de licence à la Faculté des Sciences de Paris, puis effectue un stage en 1966-1967, comme Research Worker, dans le Service Génétique de l'Université de Stanford (Californie) dirigé par le Pr. Joshua LEDERBERG.

Au retour, il est collaborateur du docteur Jean SUTTER, patron du Service de Génétique de l'INED ; il entame alors deux séries de recherches : des recherches théoriques (notamment sur la mesure de l'appareillage et le rôle du hasard dans le processus de l'évolution), des recherches concrètes (étude de la structure génétique de divers isolats humains). Ces travaux aboutissent à de nombreuses publications scientifiques et à divers ouvrages de synthèse, dont deux "traités" ; l'un sur la Structure génétique des populations, paru en français en 1970, a été publié à New-York en traduction anglaise en 1974 ; le second, consacré aux populations humaines, a été également traduit en anglais par un éditeur américain.

Chargé de cours de génétique mathématique dans diverses universités (Paris I, Montréal, Louvain), il est nommé en 1974 Professeur associé à l'Université de Genève, puis en 1978 Professeur à Paris VI.

Assez vite, il est amené à se poser la question fondamentale :

*le progrès scientifique, pourquoi faire ?*

Pour lui, la réponse à cette question est moins l'efficacité dans l'action de l'Homme sur le monde, que la lucidité dans le regard porté par l'Homme sur le monde, et sur lui-même. Encore faut-il que cette lucidité ne soit pas confinée dans quelques ouvrages plus ou moins confidentiels, mais partagée par le plus grand nombre.

Sensibilisé à cet aspect du rôle des scientifiques, notamment par le "Mouvement Universel de la Responsabilité Scientifique", lancé par le Recteur Robert MALLET, auquel il collabore activement, Albert JACQUARD porte alors aussi son effort sur la transmission, en termes accessibles à tous, des principales conclusions auxquelles selon lui, mène la réflexion des chercheurs dans son domaine. Il écrit dans les journaux et les revues, fait des conférences devant des auditoires populaires et publie un ouvrage de vulgarisation "ELOGE DE LA DIFFERENCE, LA GENETIQUE ET LES HOMMES", pour lequel il reçoit le Prix de la Fondation de France.

Dans ce nouveau champ d'activité les règles du jeu sont moins claires et moins confortables que dans les débats auxquels il était habitué ; certains coups y sont portés dont le manque de droiture étonne quelquefois la naïveté du scientifique ; mais Albert JACQUARD estime que si tel est le prix de la diffusion d'une plus juste vision de l'Homme, il n'est pas excessif.

*La conférence sera donnée en français et traduite simultanément en anglais.*

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1980

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
28.4	29.4	30.4	1.5	2.5
	1000 PRESENTATION TECHNIQUE ERICSSON AG (CH), représentant ERICSSON (S) propose une démonstra- tion de terminaux d'ordinateur et de perforateur de bandes. Salle R-039, Bât. 513 (G3 plan CERN Meyrin)	1100 SEMINAIRE PS Le PS et le SPS comme injecteurs du LEP ? - par Y. Baconnier / CERN Amphithéâtre PS (Bât. 6) 1100 CERN COMPUTER SEMINAR The Design of the AN/UYK-41 (NEBULA) Instruction Set - by M.R. Barbacci / Dept. of Computer Science, Carnegie-Mellon Univ., Pittsburgh, Penn. (USA) 1400 THEORETICAL SEMINAR An Almost Conventional Composite - Higgs Model - by G. Veneziano / CERN 1630 CERN COLLOQUIUM Application des nouvelles recom- mandations de la Commission Inter- nationale de Protection Radiolo- gique (CIPR) - par H. Jammet / Dépt. de Protection, CEN, Fontenay- aux-Roses		
1700 EP SEMINAR First results from the LEB/CHS Bubble Chamber Charm Experiments NA13 and NA16 - by S. Reucroft / CERN	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR How to confine neutrons - by W. Paul / Univ. of Bonn	1600 DD SEMINAR STELLA Initial Operations and Future Plans - by M.G.N. Hine / CERN 1630 CERN ENERGY SEMINAR-Technical Level Combined heat and power and district heating - by J.M. Cassels/ The University of Liverpool	1630 CERN ENERGY SEMINAR-General Level Comfort and The United Kingdom- by J.M. Cassels / The University of Liverpool	
5.5	6.5	7.5	8.5	9.5

Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg.

Salle du Conseil/bât. 503  
Council Chamber/bldg.

Salle Théorie/bât.  
Theory lecture room/bldg. 4

Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.

Sixth Floor Conference Room ADM Bldg. (60)  
Salle de conférence du système ét. bât. ADM

SPS Auditorium - Prévesin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.  
Amphithéâtre SPS

DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>e</sup> ét.

lieu selon indication  
place as indicated

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 28 19  
Publications Group (DD) - Tél. 4106-3586-2755

Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 28 19  
Groupe des Publications (DD) - Tél. 4106-3586-2755